

現代語言學論叢

兩文三語——語法系統比較

徐芷儀著

台灣學生書局印行

兩文三語 — 語法系統比較

徐芷儀 著



臺灣 學生書局 印行

兩文三語：語法系統比較

徐芷儀著. - 初版. - 臺北市：臺灣學生，1999[民 88]
面；公分

ISBN 978-957-15-0973-0 (平裝)

1. 比較文法 2. 中國語言 - 文法 3. 粵語 - 文法
4. 英國語言 - 文法

801.4

88008815

兩文三語：語法系統比較 (全一冊)

著 作 者：徐 芷 儀
出 版 者：臺 灣 學 生 書 局 有 限 公 司
發 行 人：盧 保 宏
發 行 所：臺 灣 學 生 書 局 有 限 公 司
臺北市和平東路一段一九八號
郵政劃撥帳號：00024668
電 話：(02)23634156
傳 真：(02)23636334
E-mail：student.book@msa.hinet.net
http://www.studentbooks.com.tw

本書局登記證字號：行政院新聞局局版北市業字第玖捌壹號

印 刷 所：長 欣 印 刷 企 業 社
中和市永和路三六三巷四二號
電 話：(02)22268853

定價：平裝新臺幣三〇〇元

西 元 一 九 九 九 年 六 月 初 版
西 元 二 〇 〇 八 年 六 月 初 版 二 刷

前 言

當今語文程度普遍低落，許多人都一致認為那是教育上的一個最嚴重最迫切的問題。這問題之所以可視為最嚴重最迫切，是因為語文乃是思考和溝通的最主要的工具。

現代漢語（亦稱「國語」或「普通話」）、粵語和英語這三個語言系統，對於今天的中國人來說，有其特殊的重要性。現代漢語是全國性的語言；粵語在香港、在澳門、在廣州乃至廣東一帶、甚至在全球各地華僑聚居的地方，都是通用的語言；而英語則擔任了現今世界上的國際語言的角色。

當前的語文工作者常常提到「兩文三語」的問題。所謂兩文，是指中文和英文。所謂三語，是指國語、粵語和英語。兩文三語的學習所遇到的最大困難之一，就是語法上的分歧。本世紀最著名的語言學家喬姆斯基（N. Chomsky）認為，語言的靈魂在於語法。僅僅學會詞匯而不懂得語法，就像僅僅擁有一堆磚瓦鋼筋而不知道怎樣用來建構房屋一樣。由於兩文三語的語法分歧而導致語言學習上的種種障礙，那是不足為奇的。問題在於如何克服這些障礙。本書的目的，即在於此。

一般有關的語法學著作，都只集中於現代漢語，粵語或英語的個別論述上，本書則從比較的角度著眼，就這三種語言的語法特性進行研究，主要包括分析、對照、綜合、以及系統整理的諸種工

作。

在建構語法理論的時候，語法學家圍繞著如何界定「詞」與「句」這兩個最基本的核心語法概念產生了大量沒有確當解決的論爭，糾纏不清，沒完沒了。針對這個涉及語法學基礎的重大理論問題，本書的解決方案在於——不是就此問題在已有的各種答案之外另提一種答案，而是從根本上消解這個問題；具體言之就是應用著名哲學家維根斯坦（L. Wittgenstein）的「家族相似性」的觀念將上述問題從根消解。

兩文三語——語法系統比較

目 錄

前 言	I
第一章 語 素	1
第一節 現代漢語的語素	1
1. 字	1
2. 語素	2
2.1 從「詞素」到「語素」	2
2.2 語素的定義	4
2.3 語素的確定	5
2.4 語素的類型	6
2.5 語素、音節、漢字的交錯關係	12
2.6 語素的功能	14
第二節 粵語的語素	15
1. 按音節的多少區分	15

1.1 單音節語素	15
1.2 雙音節語素	15
1.3 多音節語素	16
2. 按語素的自由度區分	16
2.1 自由語素	16
2.2 半自由語素	16
2.3 不自由語素	17
3. 按語素意義的虛實區分	17
第三節 英語的語素	17
第二章 詞	23
第一節 現代漢語的詞	23
1. 詞的定義	23
2. 詞與非詞的界限	27
3. 界定「詞」的困難	29
4. 詞的構成	33
4.1 單音節詞、雙音節詞與多音節詞	33
4.2 單純詞與合成詞	33
第二節 粵語的詞及其構成方式	36
1. 單純詞	36
2. 合成詞	37
2.1 並列式	37
2.2 偏正式	37
2.3 支配式	38

2.4 補充式	38
2.5 陳述式	38
2.6 附加式	38
2.7 重疊式	39
第三節 英語的詞及其構成方式	41
1. 單語素詞	42
2. 派生詞	42
2.1 加前綴	42
2.2 加後綴	43
3. 合成詞	43
第三章 詞 類	45
第一節 現代漢語的詞類	45
1. 劃分詞類的標準	45
1.1 詞類論爭的要點	46
1.2 學者的意見	46
1.3 論證的內容	48
1.4 劃分詞類的綜合原則	50
2. 不同的詞類劃分	52
3. 詞的分類及其語法特點	57
3.1 詞的分類	57
3.2 各類詞的語法特點	58
(一)名詞	58
(二)動詞	61

(三)形容詞.....	65
(四)數詞.....	68
(五)量詞.....	70
(六)代詞.....	72
(七)副詞.....	75
(九)連詞.....	87
(十)助詞.....	92
(土)嘆詞.....	100
(ㄣ)擬聲詞.....	100
4. 詞的兼類.....	104
第二節 粵語的詞類及其語法特點	106
1. 粵語的詞類.....	106
2. 粵語詞類的語法特點	108
2.1 名詞.....	108
2.2 動詞.....	110
2.3 形容詞.....	115
2.4 數量詞.....	117
2.5 代詞.....	118
2.6 副詞.....	120
2.7 介詞.....	122
2.8 連詞.....	124
2.9 助詞.....	125
2.10 語氣詞.....	127
2.11 嘆詞.....	131

2.12 擬聲詞	131
第三節 英語的詞類及其語法特點	132
1. 英語的詞類	132
2. 英語詞類的語法特點	134
2.1 名詞 (noun)	134
2.2 動詞 (verb)	137
2.3 代詞 (pronoun)	147
2.4 形容詞 (adjective) [附數詞 (numeral) 和冠詞 (article)]	153
2.5 副詞 (adverb)	157
2.6 介詞 (preposition)	159
2.7 連詞 (conjunction)	162
2.8 嘆詞 (interjection)	164
第四章 短 語	165
第一節 現代漢語的短語	165
1. 甚麼是短語	165
2. 短語的類型	167
2.1 向心結構短語	167
(一)名詞短語	167
(二)動詞短語	171
(三)形容詞短語	178
2.2 非向心結構短語	179
(一)主謂短語	179

(二)數量短語與指量短語	180
(三)介賓短語	181
(四)複指短語	182
(五)固定短語	183
(六)比況短語	184
第二節 粵語的短語	187
1. 名詞短語	187
1.1 並列短語	187
1.2 偏正短語（定語式）	187
2. 動詞短語	188
2.1 並列短語	188
2.2 偏正短語（狀語式）	188
2.3 動賓短語	189
2.4 動補短語	189
2.5 連動短語	190
2.6 兼語短語	190
2.7 能願短語	190
3. 形容詞短語	191
3.1 並列短語	191
3.2 形補短語	191
3.3 狀形短語	191
3.4 狀形補短語	191
4. 主謂短語	192
5. 數量短語與指量短語	193

5.1 數量短語	193
5.2 指量短語	193
6. 介賓短語	194
7. 複指短語	194
8. 固定短語	195
9. 比況短語	195
第三節 英語的短語 (phrase)	196
1. 名詞短語 (noun phrase)	198
2. 動詞短語 (verb phrase)	201
3. 形容詞短語 (adjective phrase)	206
4. 副詞短語 (adverb phrase)	207
5. 介詞短語 (prepositional phrase)	207
第五章 句 子	209
第一節 現代漢語的句子	209
1. 甚麼是句子	209
2. 句子成分	210
2.1 甚麼是句子成分	210
2.2 句子的基本成分	211
2.3 句子的附屬成分——獨立語	221
3. 句子的分類	223
3.1 單句	223
(一)單句的類型	223
(二)幾種特殊句式	228

(三)單句的延伸.....	238
3.2 複句.....	240
(一)複句的類型.....	241
(二)複句的擴展（多重複句）.....	246
(三)複句的特殊句式——緊縮句.....	248
4. 單句與複句的區分.....	252
第二節 粵語的句子	256
1. 句子的分類.....	256
1.1 按語氣分類.....	256
1.2 按結構分類.....	259
2. 句子成分.....	263
2.1 主語、謂語和賓語.....	263
2.2 定語、狀語和補語.....	266
3. 幾種特殊句式.....	268
3.1 主謂謂語句.....	268
3.2 連動句.....	268
3.3 兼語句.....	268
3.4 係字句.....	269
3.5 存現句.....	269
3.6 將字句（處置句）.....	270
3.7 畀字句（被動句）.....	270
第三節 英語的句子	271
1. 句子的分類.....	271
1.1 按句子的語氣分類.....	271

(一)陳述句 (declarative sentence)	271
(二)疑問句 (interrogative sentence)	271
(三)祈使句 (imperative sentence)	273
(四)感嘆句 (exclamatory sentence)	273
1.2 按句子的結構分類	273
(一)單句 (simple sentence)	273
(二)複句 (composite sentence)	275
2. 句子成分	282
2.1 主語 (subject)	282
2.2 謂語 (predicate)	283
2.3 賓語 (object)	285
2.4 定語 (attributive)	286
2.5 狀語 (adverbial)	288
2.6 補足語 (complement)	289
2.7 同位語和插入語 (appositive and independent element)	290
參考書目	293

第一章 語 素

第一節 現代漢語的語素

1. 字

在漢語裏，所謂「字」有兩個意思。一是指寫在紙上的一個個方塊，一是指口裏說的一個個音節。可以這樣說，「字」既是書寫單位，也是讀音單位。不過要注意的是，並不是每個具備書寫形式和讀音的「字」都是有意義的。試看下面的例子：

① 酒 我 馬 寫 飛 低

② 息 卑 泳 譽 疾 馳

③ 芙 蓉 琵 琶 葡 萄

上面①②③項都是字，但每一項字的性質都不同。

第①項的字，不但有意義，在日常語言裏也能單獨使用。例如「一杯酒」、「我很好」、「一匹馬」、「寫得快」、「飛得高」、「低頭吧」。

第②項的字，雖也有意義，但在具體的語言裏不能單獨使用，只是一個詞的組成成分。例如「休息」、「小息」、「平息」；「自卑」、「卑下」；「游泳」、「泳賽」、「渡海泳」；「名

譽」、「聲譽」；「疾病」、「頑疾」；「馳騁」、「奔馳」。

第③項的字，既沒有意義，也不能單獨運用，純粹只是具有書寫形式與讀音的一個方塊字。

以上三項不同性質的字，第①項和第②項都是語法學的研究對象。第①項的字，語法學上稱之為「詞」；第②項的字，語法學上稱之為「語素」。

2. 語素

2.1 從「詞素」到「語素」

在 1956 年公布的《暫擬漢語教學語法系統》裏（以下簡稱《暫擬系統》），只稱「詞素」而不稱「語素」。「語素」一詞是在 1984 年公布的《中學教學語法系統提要》中才採用的（以下簡稱《提要》）。①

無論「詞素」還是「語素」，都是從英語 morpheme 一詞轉譯過來的。意思是指語言中最小的音義結合體，語言中最小的語法單位。②《提要》將「詞素」改為「語素」，主要有以下的考慮：

（一）《暫擬系統》用「詞素」這個名稱，容易令人覺得詞素是從

① 詳細內容可參考：

語文教學通訊社《中學新教學語法系統應用指要》，山西人民出版社，1984。

黃成穩《新教學語法系統闡要》，浙江教育出版社，1986。

② 高更生、王紅旗《漢語教學語法研究》，語文出版社，1996，頁 49-50。
書中指出語素的意義有三種類型，其中以本文所說的最準確和清楚。詳細內容可參考該書。